

Contents

Chapter 1

Introduction.....	1
<i>Albert Valdman</i>	
1. Introduction	1
2. Contents of the Volume	2
3. French-Related Varieties of Louisiana in Their Social Context.....	3
4. Describing the Vernaculars	5
5. Language Planning in Louisiana.....	8
6. Variation	12
7. A Rose by Any Other Name Would Smell as Sweet: The Problem of Labeling Speech Varieties.....	17
8. On the Origins of Louisiana French	18
References	22

Chapter 2

The Sociolinguistic Situation of Cajun French: The Effects of Language Shift and Language Loss.....	25
--	----

Carl Blyth

1. Introduction	25
2. Profile of Cajun French Louisiana	26
3. Language Shift: From French to English	29
4. Acquiring and Losing Linguistic Proficiency.....	34
5. Linguistic Consequences of Language Contact and Shift	36
6. Future of Cajun French	42
References	52

Chapter 3

Field Method in Four Cajun Communities in Louisiana	47
---	----

Sylvie Dubois

1. Introduction	47
2. Linguistic Situation of the Cajun Community: Methodology	48
3. Conducting the Fieldwork	55
4. Preliminary Distribution of the Data	59
5. Hypotheses Concerning Linguistic Attitudes in Louisiana	60
6. Preliminary Quantitative Results on Linguistic Attitudes	61
7. Discussion	68
References	69

Chapter 4

A Structural Sketch of the Cajun French Spoken in Lafourche and Terrebonne Parishes	71
--	----

Robert A. Papen and Kevin J. Rottet

1. Introduction	71
2. Review of the Literature	72
3. Phonology	73
4. Grammatical Categories	78
5. Syntax	105
References	108

Chapter 5

The Structure of Louisiana Creole	109
---	-----

Albert Valdman and Thomas A. Klingler

1. The Distribution and Sociolinguistic Status of Louisiana Creole	110
2. Phonology	112
3. Grammar	116
4. Sentence Structure	132
5. The African Element in Louisiana Creole	139
6. Conclusion	143
References	144

Chapter 6

The Lexicon of Louisiana French.....	145
--------------------------------------	-----

Thomas A. Klingler, Michael D. Picone, and Albert Valdman

1. Introduction	145
2. Existing Studies	146
3. Theoretical and Methodological Issues in Describing the Lexicon of Louisiana French	153
4. Sources of the Louisiana French Lexicon	157
5. Lexicogenetic Strategies	160
References	177

Chapter 7

The Louisiana French Movement: Actors and Actions in Social Change.....	183
--	-----

Jacques Henry

1. Introduction	183
2. Review of the Literature	184
3. Mobilization and Context	185
4. The CODOFIL Movement	188
5. Conclusion	207
References	209

Chapter 8

The Development of a Louisiana French Norm.....	215
---	-----

Becky Brown

1. Introduction	215
2. Language Planning and Types of Norms	216
3. Social versus Community and Cultural Norms in Louisiana	221
4. The Issue of Norms in Louisiana French Language Planning	227
5. Conclusion	231
References	233

Chapter 9

French and Creole on St. Barth and St. Thomas	237
---	-----

Julianne Maher

1. Introduction	237
2. History of the St. Barth Colony	240
3. The People of St. Barth and Their Languages	242
4. Language Varieties of St. Barth	246
5. Comparisons between St. Barth and Louisiana	250
6. Conclusion	252
References	253

Chapter 10

Structural Aspects and Current Sociolinguistic Situation of Acadian French	255
---	-----

Karin Flikeid

1. Introduction	255
2. Social and Historical Context of Contemporary Language Use	257
3. Maintenance and Transmission of Traditional Acadian Features	264
4. Sociolinguistic Variation	269
5. Language Contact Phenomena	275
6. Language Attitudes and Linguistic Insecurity	280
7. Conclusion	282
References	284

Chapter 11

Sociolinguistic Heterogeneity: The Franco-Ontarians	287
---	-----

Raymond Mougeon

1. Introduction	287
2. The Franco-Ontarians	288
3. Variation in the Demographic Strength of Local Franco-Ontarian Communities	290
4. Variation in Patterns of French Language-Learning	291
5. Variation in Language-Use Patterns	292
6. Variation in French Language Competence	293

7. Taped Interview Excerpts	299
8. Conclusion	309
References	312

Chapter 12

Towards a Lexicography of French in Louisiana: Historical and Geographic Aspects.....	315
--	-----

Pierre Rézeau

1. Origins of Cajun and Creole	315
2. Written Documentary Resources for the History of the Language	316
3. Word Study.....	319
4. Perspectives	330
References	331

Chapter 13

The Origin and Development of Louisiana Creole French.....	333
--	-----

Margaret M. Marshall

1. Introduction	333
2. Historical Setting with a Focus on Demographics.....	334
3. Linguistic Influences during the Formative Period of Louisiana Creole... ..	337
4. Social Conditions of Language Use	339
5. Linguistic Evidence from the Written Records of the 18th Century.....	341
6. Nineteenth-Century Documents in Louisiana Creole	342
7. Implications of the Historical Perspective for Modern Louisiana Creole	344
8. Conclusion	346
References	

Chapter 14

Research on Louisiana French Folklore and Folklife.....	351
---	-----

Barry Jean Ancelet

References	357
------------------	-----

Name and Title Index	361
----------------------------	-----

Subject Index	367
---------------------	-----